

Язык и культура

№ 41

2018

Научный журнал

Зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере
массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия
(свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-30317 от 19 ноября 2007 г.)

Подписной индекс в объединённом каталоге «Пресса России» 44041

Журнал включен в «Перечень рецензируемых научных изданий, входящих в международную реферативную базу данных и системы цитирования, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук», Высшей аттестационной комиссии

Томск
2018

Учредитель – ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Главный редактор, председатель редакционной коллегии:

Гураль Светлана Константиновна, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии ТГУ, заслуженный работник высшего образования РФ, заслуженный декан Томского государственного университета.

ЧЛЕНЫ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ:

Гераэртс Дирк, доктор философии, профессор лингвистики, основатель кафедры квантитативной лексикологии и вариативной лингвистики, университет г. Лёвин (Бельгия).

Гиллеспи Дэвид, доктор философии, профессор, университет г. Бат (Великобритания).

Диниз Курц Фабиана, доктор педагогики, профессор, Региональный Университет Северо-запада штата Рио-Гранди-до-Сул (Бразилия).

Кечкеш Иштван, доктор философии, профессор, государственный университет штата Нью-Йорк, г. Олбани (США).

Малони Патрик Дэниис, доктор права, профессор, Томский государственный педагогический университет (Россия).

Мешлер Жак, профессор, университет г. Женева (Швейцария).

Митчелл Пётр Джонович, доктор педагогики, доцент, Томский государственный университет (Россия).

Самбурский Денис Николаевич, доктор философии, профессор, университет г. Сиракьюза (США).

Хаусмани-Ушкова Надежда Васильевна, доктор филологических наук, профессор, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина (Россия), Йенская высшая школа прикладных наук им. Эрнста Аббе (Германия).

Шнайдер Клаус, доктор филологических наук, профессор, университет г. Бонн (Германия).

Жиликов Артём Сергеевич, ответственный секретарь, кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный университет (Россия).

Ким-Малони Александра Аркадьевна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации, Томский государственный педагогический университет (Россия).

Мильруд Радислав Петрович, доктор педагогических наук, профессор, Тамбовский государственный технический университет (Россия).

Морева Анастасия Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный университет (Россия).

Нагель Ольга Васильевна, доктор филологических наук, доцент, Томский государственный университет (Россия).

Нечаев Николай Николаевич, академик РАО, доктор психологических наук, профессор, заведующий кафедрой психологии языка и преподавания иностранных языков в МГУ имени М.В. Ломоносова (Россия).

Новицкая Ирина Владимировна, доктор филологических наук, профессор, Томский государственный университет (Россия).

Обдалова Ольга Андреевна, доктор педагогических наук, профессор, Томский государственный университет (Россия).

Панова Ольга Борисовна, кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный университет (Россия).

Поляков Олег Геннадиевич, доктор педагогических наук, профессор, заведующий лабораторией лингвистики и межкультурной коммуникации, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина (Россия).

Серова Тамара Сергеевна, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков, лингвистики и межкультурной коммуникации, Пермский национальный исследовательский политехнический университет (Россия).

Смокотин Владимир Михайлович, доктор философских наук, профессор, Томский государственный университет (Россия).

Сысоев Павел Викторович, доктор педагогических наук, профессор, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина (Россия).

Темникова Ирина Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный университет (Россия).

Тихонова Евгения Владимировна, кандидат педагогических наук, и.о. декана факультета иностранных языков, доцент, заведующий кафедрой китайского языка, Томский государственный университет (Россия).

Founder – TOMSK STATE UNIVERSITY

Head of the Editorial Board

Prof. **Svetlana K. Gural**, Head of the Department of English Philology, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University, Honored Worker of Higher Education in the Russian Federation; Distinguished Dean of Tomsk State University.

MEMBERS OF THE EDITORIAL BOARD:

Evgeniya V. Tikhonova, PhD (Cand. Sc.) in Pedagogics, acting Dean of Faculty of Foreign Languages, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

Prof. Fabiana Diniz Kurtz, PhD, Professor, Unijuí (Brazil).

Prof. Dirk Geeraerts, PhD, Professor, Founder of the Research unit of Quantitative Lexicology and Variationist Linguistics, University of Leuven (Belgium).

Prof. David Gillespie, PhD, Professor, University of Bath (UK).

Prof. Nadezhda Hausmann-Ushkova, Dr. habil., Professor, G.R. Derzhavin Tambov State University (Russia), Ernst Abbe Higher School, University of Jena (Germany).

Prof. Istvan Kecskes, PhD, Professor, State University of New York, Albany (USA).

Dr. Patrick D. Maloney, Doctor of Law, Professor, Tomsk State Pedagogical University (Russia).

Dr. Petr J. Mitchell, EdD, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

Prof. Jacques Moeschler, Professor, University of Geneva (Switzerland).

Dr. Denis N. Samburskiy, PhD, Professor, Syracuse University (USA).

Prof. Klaus P. Schneider, Doctor of Philology, Professor, University of Bonn (Germany).

Prof. Alexandra A. Kim-Maloney, Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Linguistics and Cross-cultural Communication, Tomsk State Pedagogical University (Russia).

Prof. Radislav P. Milrood, Doctor of Pedagogics, Professor, Tambov State Technical University (Russia).

Anastasia V. Moreva, PhD (Cand. Sc.) in Philology, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

Dr. Olga V. Nagel, Doctor of Philology, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

Prof. Nikolay N. Nechaev, Academician of RAS, Doctor of Psychology, Professor, Head of the Department of the Psychology of Language and Foreign Language Teaching, Lomonosov Moscow State University (Russia).

Prof. Irina V. Novitskaya, Doctor of Philology, Professor, Tomsk State University (Russia).

Prof. Olga A. Obdalo, Doctor of Pedagogics, Professor, Tomsk State University (Russia).

Olga B. Panova, PhD (Cand. Sc.) in Philology, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

Prof. Oleg G. Polyakov, Doctor of Pedagogics, Professor, Head of the Laboratory of Linguistics and Cross-cultural Communication, G.R. Derzhavin Tambov State University (Russia).

Prof. Tamara S. Serova, Doctor of Pedagogics, Professor, Head of the Department of Foreign Languages, Linguistics, and Cross-cultural Communication, Perm National Research Polytechnic University (Russia).

Prof. Vladimir M. Smokotin, Doctor of Philosophy, Professor, Tomsk State University (Russia).

Prof. Pavel V. Sysoyev, Doctor of Pedagogics, Professor, G.R. Derzhavin Tambov State University (Russia).

Irina G. Temnikova, PhD (Cand. Sc.) in Philology, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

Artyom S. Zhilyakov, PhD (Cand. Sc.) in Philology, Executive Editor, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

Editorial and publisher address:

National Research Tomsk State University, Faculty of Foreign Languages
36 Lenina Avenue, Tomsk, Russia, 634050
Telephone / fax: + 7 (3822) 52-97-42

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Амарал де Оливейра А., Азиа Пардиньо Л.</i> Особенности и функции инвертированного порядка слов в бразильском варианте португальского языка	7
<i>Богоявленская Ю.В., Чудинов А.П.</i> Взаимодействие парцелляции и метафоры как средств аттенциального фокусирования в художественном и публицистическом дискурсах	24
<i>Воробьева В.В., Полякова Н.В.</i> Именные посессивные конструкции с местоименным посессором в васюганском, среднеобском и нарымском диалектах селькупского языка	40
<i>Гришаева Е.Б.</i> Язык как инструмент реализации политической власти и как объект воздействия политики	55
<i>Жигалев Б.А., Безукладников К.Э., Крузе Б.А.</i> Вариативность ассимилятивных процессов в текстах с различной стилистической окраской	72
<i>Жукова Н.С., Бабакина Т.Н.</i> Особенности развития семантики модального глагола <i>sollen</i> в немецком языке	87
<i>Кайгородцева Ю.Б., Панова О.Б.</i> Этика слова и языка в позднем творчестве Н.В. Гоголя (на основе «Выбранных мест из переписки с друзьями»)	102
<i>Клюжева Н.В., Федуленикова Т.Н.</i> Контекст в выявлении вариативных функций коммуникативных фразеологических единиц (на материале современного английского языка)	125
<i>Кобенко Ю.В.</i> Язык и культура в русле средового подхода	139
<i>Кондратьева О.Н.</i> Политика в зеркале языка и культуры: уральская школа политической лингвистики	153
<i>Маругина Н.И.</i> Гносеологические задачи организации дискурса детско-юношеского журнала «Юный натуралист»	169
<i>Меркиш Н.Е.</i> Текст иноязычной медиакультуры в языковом образовании	191
<i>Сосунова Г.А., Елифанцева Н.Г.</i> Стилистические фигуры как фактор формирования коммуникативной направленности в текстах французских отраслевых таможенных изданий	202

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

<i>Безукладников К.Э., Крузе Б.А., Вахрушева О.В.</i> Обучение иностранному языку курсантов военного вуза в условиях самоорганизации	217
<i>Дмитриева Е.Н., Оберемко О.Г.</i> Лингвистическое образование в контексте исследования феномена межкультурной коммуникации	241
<i>Кукулина С.С., Черемисинова И.С.</i> Межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция как основа обучения иноязычному общению в вузе	255
<i>Поршнева Е.Р., Абдулмянова И.Р.</i> Тандемное обучение как средство профессионализации языковой подготовки лингвистов	271
<i>Серова Т.С., Наугольных А.Ю.</i> Информационно направленный анализ и выявление денотатов как способ осмысления и понимания информации исходного текста в полном письменном переводе	292

Сысоев П.В., Завьялов В.В. Обучение иноязычному письменному юридическому дискурсу студентов направления подготовки «Юриспруденция»	308
Тихонова Е.В., Потапова А.С., Крайдер А.В. Формирование иноязычной дискурсивной компетенции с предпринимательским треком посредством учебных видеофайлов в приложении Instagram	327
Щепилова А.В., Черкашина Е.И. Инновационный опыт подготовки студентов-лингвистов к дипломному проекту: от исследования к эксперименту	339

CONTENTS

LINGUISTICS

<i>Amaral de Oliveira A., Aguiar Pardino L.</i> Features and functions of inverted word order in Brazilian portuguese	7
<i>Bogoyavlenskaya Yu.V., Chudinov A.P.</i> Convergence of parceling and metaphor as means of focusing in literary and media discourses	24
<i>Vorobeva V.V., Polyakova N.V.</i> Adnominal possessive constructions with a pronominal possessor in Narym, Vasyugan and Middle-Ob dialects of Selkup	40
<i>Grishaeva E.B.</i> Language as a political power and as an object of the impacting policy	55
<i>Zhigalev B.A., Bezukladnikov K.Ed., Kruze B.A.</i> The variability of assimilative processes in texts with different stylistic coloring	72
<i>Zhukova N.S. Babakina T.N.</i> Peculiarities of semantics development of the modal verb <i>sollen</i> in German	87
<i>Kaygorodtseva Yu.B., Panova O.B.</i> Word and language ethics in the late works of N.V. Gogol based on the “Selective passages from correspondnce with friends”)	102
<i>Klyuzheva N.V., Fedulenkova T.N.</i> Context in finding out variative fuctions of communicative phraseological units (on the basis of modern English)	125
<i>Kobenko Yu.V.</i> Language and culture within the environmental approach	139
<i>Kondratyeva O.N.</i> Policy in the mirror of language and culture: the Ural school of political linguistics	153
<i>Marugina N.I.</i> Gnoseological aims in organizing the discourse of children’s and young adults’ magazine “Yuniy naturalist”	169
<i>Merkish N.E.</i> Text of a foreign-language media culture in language education	191
<i>Sosunova G.A., Epifantseva N.G.</i> Stylistic figures as the factor of the formation of the communicative orientation in the texts of the French branch of customs publications	202

THEORY AND METHODOLOGY OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

<i>Bezukladnikov K.Ed., Kruze B.A., Vakhrusheva O.V.</i> Cadets’ foreign language teaching: the context of self-organization	217
<i>Dmitrieva E.N., Oberemko O.G.</i> Linguistic education in the context of studying the phenomenon of interethnic communication	241
<i>Kuklina S.S., Cheremisinova I.S.</i> Intercultural foreign language communicative competence as the basis of teaching foreign language communication in universities	255
<i>Porshneva E.R., Abdulmianova I.R.</i> Tandem training as a means of professionalizing the language training of linguists	271
<i>Serova T.S., Naugolnykh A.Yu.</i> Information-centered analysis and identification of denotations as a means of conceptualization and comprehension of the source text information in full translation	292
<i>Sysoyev P.V., Zavyalov V.V.</i> Teaching foreign language written legal discourse to law students	308
<i>Tikhonova E.V., Potapova A.S., Kraider A.V.</i> Development of foreign language discourse competence with entrepreneurship track through educational videos in Instagram	327
<i>Shchepilova A.V., Cherkashina E.I.</i> Innovative experience of mentoring would-be linguists for a graduation project: from research to experiment	339